

# HYPERION

REVISTA POEZIEI

Director: C. ARGINTARU



## COLABOREAZĂ:

*Coca FARAGO, G. RETEZEANU, Marcel OLINESCU,  
CONPOBAL și C. ARGINTARU*

*Traduceri din lirica bulgară modernă, de Vasile  
CRISTU și din Anatole FRANCE, de Elena FARAGO*

*Vignete de Marcel OLINESCU*

# **HYPERION**

REVISTA POEZIEI

DIRECTOR: G. ARGINTARU

---

APARE LA SFÂRȘITUL FIECĂREI LUNI

REDACTIA ȘI ADMINISTRAȚIA:

CLUJ, CALEA DOROBANȚILOR No. 60

---

ABONAMENTE NUMAI ANUALE:

PARTICULARI -- -- -- -- -- 100 LEI

INSTITUȚIILE -- -- -- -- -- 200 LEI

MINISTERELE -- -- -- -- -- 1000 LEI

IN COMERT NU SE GĂSEȘTE

---

REVISTA NU SE TRIMITE DECÂT ACELORA

CARI ACHITĂ ÎNAINTE ABONAMENTUL PRIN

MANDAT POȘTAL

NEAVÂND INCASATORI

---

MANUSCRISELE NEPUBLICATE SE ARD



## POVESTE MICĂ

Domnița își aducea surâsul din vis  
Ca pe-o lacrimă din vraja unei primăveri  
Și 'n ochi purta farmecul porților ce s'au închis  
Demult, pe urma unui alai de fericire și poveri.

Se 'ndrăgise cândva de un cerșetor  
Care-și cânta durerile către razele de lună,  
Dar îl uitase curând, fiindcă iubirile mor  
Înainte ca soarele vieții să apuna.

... Într'o zi, tăcerea îngerului păzitor,  
L-a îndepărtat gândul de înțelegerea oricui  
Și domnița, pentrucă știe să citească în gândurile tuturor,  
Nu se mai poate recunoaște în privirea nimănu.

## SUSPIN

Din tăcere de țărână  
Gându 'n cântec mi-l îngân ...  
Cântecul o să rămână  
Peste liniște stăpân,  
Ca un farmec de otravă,  
Ca o taină de abis,  
Ca o pasăre bolnavă  
Ce aripa și-a închis. . .

Coca FARAGO



## FOBIE

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

\* \* \*

Un clackson în noapte urlă,  
Lup desprins dintr'o capcană:  
Peste munji, văi, deal și turlă  
Fuge sufletu-mi în goană.

\* \* \*

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

\* \* \*

Văd un săl prins în nămete  
Și la margine-i o casă:  
Buchineam pe îndelete  
„Șapte smei și o crăiasă“.

\* \* \*

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

\* \* \*

Luna licărea'n văzduh,  
Risipită'n funigei  
De zăpadă, ce pe stuh  
Dispăreau ca'n carte smei.

\* \* \*

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

\* \* \*

Miezul nopții plin de iele  
Lângă mine-mi aducea  
Un lătrat străin: nuiiele  
Sângele'n vine'nfigea.

\* \* \*

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

\* \* \*

Un clackson în noapte urlă,  
Lup desprins dintr'o capcană:  
Peste munți, văi, deal și turlă  
Fuge sufletu-mi în goană.

\* \* \*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Tace noaptea ca la țară,  
Frica'n ochi-mi se strecoară.

## OBSESIE

Iarnă, vară;  
Zori sau seară;  
Crâng ori sapă;  
Vin sau apă;  
Frânt de m'aș trudi;  
Lumea de-aș gândi;  
Azi, ca ieri și mâine:  
Mi-amintesc de tine.

G. RETEZEANU



## SEARĂ

Seara a stors formele de conținut  
Precum un strugure sub pumn durat,  
Și le-a lăsat conturul de cărbune  
Ca niște siluete din „Die Bühne.“

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Deasupra-mi cerul e-o umbrelă japoneză  
În care luna pare o fosforescență pioneză  
Ce-ascunde foșniri misterioase de măfasă,  
— Zâne oboșite se'ntorc spre casă. —

Mi-am golit sufletul peste pomi și floare  
Așa cum cade apa stropi din stropitoare  
Și am lăsat să năvălească'n mine  
Cu vagi parfumuri de verbine  
Prin nări și gene n'fredeschise  
Adieri de vise.

. . .

Mâini reci întinde noaptea din bezna rece,  
Simt săruturi reci spre mâna-mi rece,  
Ca o șopârlă se strecoară pe șiră spinării  
Subt vâlul înserării  
Fiorul . . .  
Sborul  
Lilieciilor descântă mistere . . .  
Frica mă privește cu ochi de mătă din unghere.

Pe sus plânge triunghiul cârdului de rațe;  
 Mă cutremur tot și mă strâng în brațe.  
 Mut fulgeră în depărtări, —  
 Pe apa pielii simt înfiorări.

## ALCHIMISTUL

Chiricit pe vine, cu barba în pământ,  
 De pare Statu-Palmă clocind pe o comoară,  
 De ani nenumărați așteaptă din focui-i să răsară  
 Ideia desfăcută din cel dintâi cuvânt,  
 S'o prindă în retortă într'un grăunț de aur.  
 Se leagănă 'ntre poluri fluizi incadescenți  
 Ce 'mproșcă'n tuburi strâmbe yoni efervescenți, —  
 Scântei se joacă'n aer ca'n forja unui faur . . .

Nimic nu fecundează retorta-i încălciță . . . Cluj  
 Gura-i scuipe cuvinte în barba răsvrătită . . .  
 „Putere fecundată închisă în Cuvânt“  
 Aflatu-și-a'n materie formă sau mormânt?  
 Dumnezeu? Voință? Neant ori Univers?  
 Ah! să te pot opri oricând, să te întorc din mers,  
 Un semn ori un cuvânt și stăpânesc natura . . .  
 Eu voi schimba în aur, fina, ferul, sgura,

Iar când va fi în mâna-mi atomul, ceară, lut,  
 "Adam se va înfiorce în raiul lui pierdut . . ."

Tăcerea-i întreruptă de poli în descărcare . . .  
 S'a împietrit bătrânul în semn de întrebare.

Marcel OLINESCU

## STEJARUL PĂRĂSIT

de Anatole FRANCE

O zi de aur scaldă în rumenă dogoare  
 Pădurea 'nzădufită. De-oparte, pe colnic,  
 Subt platoșa-i sbârcită, stingherul străbunic  
 — Stejarul — tată-al rasei, se încălzește 'n soare.

Aci și-a 'ntins prin veacuri vâjnoasa rădăcină  
 Și și-a hrănit tulpina și falnicu-l frunziș  
 Răsmistuindu-și pruncii, înăbușiți, uciși  
 De umbra grelei creste ce se 'nălța 'n lumină.

Azi scoarță-i scorburoasă ascunde șanțuri hâde  
 Săpate de gândacii ce mișună roind,  
 Și negre crengi-schelete sinistru se întind  
 Spre creasta'n care încă un verde ram surăde.

Mereu uscate ramuri se rup și cad fărâme  
 Lovindu-i trunchiul putred în trosnet cobitor,  
 Și cine știe dacă vre-un vânt izbăvitor  
 Nu va veni chiar aslăzi cu totul să-l fărâme.

Căci iată'n șir coboară un roi de-omizi și-o-ceată  
 De 'ngrijorate găze ce-aripele-și destind,  
 Iar din adâncul coajei năvală dau foind,  
 Noroade de găngăanii ce nu se văd alt'dată.

Bondării, ce subt trunchiul scorțos și-aveau cetate,  
 Încă de ieri aiurea și-iau strămutat-o'n zor, —  
 Lăsându-și pe-un ram cuibul de faguri și-au luat sbor  
 Spre-un adăpost mai trainic și viespele speriate.

Și iată o șopârlă ce șovăește-o clipă  
 Și-apoi dispare'n noaptea ce s'a lăsat pripit,  
 Cernând potopitoare din umeda-i aripă  
 Seminți de mucezeală pe bietul trunchiu rănit . . . .

Traducere de Elena FARAGO





## TRADUCERI DIN LIRICA BULGARĂ MODERNĂ

de Vasile CRISTU

BCU Cluj / Central University Library Cluj

### CÂNTEC NEGRU

de Danicio DEBELIANOV

Eu pier și 'n lumină cresc  
Sufletul plăpând ca un rug;  
Mereu ziua îl zidesc,  
Noaptea fără milă 'l distrug.

Chem zi senină și 'nsorită  
Cu furtuni în marea agitată  
Și când negura este risipită  
Orice chemare pare sugrumată.

Mi-e dor de razele-aurorii  
Ce dimineți împodobesc,  
E primăvară 'n toamne cu nori  
Și'n primăveri toamne 'nfloresc.

Când natura-i amorțită  
Iar plânsul meu e dogorit,  
Se slinge vieața netrăită  
Intr'un pustiu nemărginit.

## MĂREȚIA CODRILOR

de Teodor TRAIANOV

Văjeie codrul măreț  
Și-și mișcă frunzele greoaie  
Iar șoptirea lor deșleaptă  
Florile udate'n ploaie.

Falnicii stejari, în neguri,  
Agale au pornit în cete  
Iar melodiile'n zăvoi  
Le duc neveste și cu fete.

De strunga lor cea fermecată  
Iși varsă dragostea la lună,  
Privirea lor așa duioasă  
Atâta dor ar vrea să spună.

Mândra lună-acum fresare,  
S'ascunde'n ceru'nourat,  
Căută'n amurg cărare  
Și'n besnă loc de scăpătat.

## INTÂLNIRE

de P. IAVOROV

Uită-te în fața mea, — mă vezi schimbat;  
Când te văd smerit sufăr ca tine,  
Și când privești spre mine sunt îndurerat  
Iar când jalea m'a cuprins să pribegesc îmi vine.

Să strig de durere, — timpul mereu zboară,  
Și'ngheț de spaimă că tu vei pleca, —  
Îmi spune visul: vremea mă omoară  
De nu vei veni dorul mă va îneca.

## MOTIV DE TOAMNĂ

de Kiril CRISTOV

Se duse cerul înstelat  
 În noaptea toamnei care trece,  
 Fără frunze-un ram uscat  
 Lovește 'n chipul lunii rece.

Sălciile iar se oglindesc  
 În pâraul argintiu,  
 Când se scutură-și lovesc  
 Crengile goale 'n pustiu.

Frunzele plutesc în apă,  
 Iarna e 'n mantia humii  
 Și sufletul mereu îl sapă  
 Tainica durere-a lumii.

## LAMA SABATHANII

de Ștefan MIHAILOVSKI

Doamne, atât de grea e crucea vieții!  
 Pier într'o mută și lungă durere;  
 Cuvântând mereu a ta sfășiere  
 Te văd suind pe Golgota tristeții!

Trăi între gloate, singur, neprițit,  
 Lăsându-mi numai crudă, istovirea;  
 Din mine binele, mila, mărirea  
 Eu le 'mpărții, dar sufletu-mi l'au cerut.

Semănai iubire — secerau rușine, ură,  
 Și părăsind această lume sperjură  
 Vin la tine, Doamne, și-adapost îți cer!

Așa-i și uliul de vânător doborât  
 Își dă sufletul într'un colț, amărât,  
 Cu lacomi ochii întorși spre mărșul cer!

## FĂRĂ DRAGOSTE

de Nicolae LILIEV

Tu ceri, știu eu pe cine  
Cheamă inima-mi tăcută?  
Privește vântul care vine  
Uidiind speranța mută.

Toamna-acum adâncă pare  
Și pricepi ce ea cuvântă,  
Purtată de-o mândrie mare  
Mereu durerea ne-o tot cântă.

Colindă'n mintea obosită  
Femeile ce-au fost iubite  
Iar în zarna nesfârșită  
Sunt ca valuri risipite.

Ele-ți strig'a lor chemare  
— Dragostea pe-a ei aripă —  
Și în pățima cea mare  
Durează trăinicii de-o clipă.

## AVÂNT

de Hristo IASENOV

În turnu de marmură mă'nalt,  
Pășesc pe trepte de granit,  
Imi sună aspru în urechi  
Un sgomot greu din arc pornit.

Și cânt de păsări mă alintă, —  
Numai soare văd și stâncă,  
Iar când pământul mă robește  
Lacom sbor în zarea-adâncă.

## FEMEIA DE STRADĂ

de Hristo SMIRNEVSKI

Te leagănă mizeria pe scutul ei  
 Și 'ntr'o lume de oameni pătați,  
 Subt sunetele false ale vioarei  
 Dansezi cu ochii 'nlăcrimați.

Vitregă ți-e noaptea ce te învește  
 Și-i fără de milă și-i atât de rea,  
 Ullimul narcis al minți iți răpește  
 Și te aruncă în vieața grea.

Subt lămpile cari strălucesc  
 Serbezi eternul tău păcat,  
 Și râzi când alții te privesc  
 Cu rană în sufletu-ți sfășiat.

Impodobită c'o floare ofilită  
 Indurerată te întorci lividă acasă,  
 Acuma pari atât de vestijită  
 Incât foamea te prăbușeste pe masă.

În peretele plin de praf e pusă  
 Fața unui copil nevinovat,  
 Privirea lui clară în globuri e dusă . . .  
 Acum chipu-ți trădează un prelung oftat.

Mereu o duci așa. Iar toamna frumuseții  
 Te găsește palidă și suplă,  
 Moartea se va opri în pragul tristeții  
 Din'naintea ușii tale, ruptă.

Iată, dorește într'una făptură să-ți ceară  
 Și-i pare bine că te regăsi,  
 Nemernica vieată trăită cu ocară  
 Peste o clipă te va părăsi.

MĂRĂCINI

SĂ-ȘI VIE 'N MINȚI

Domnul Prim-ministru Guță Tătărăscu  
a primit la vânătoarea dela Reghin, obiș-  
nuita lovitură vânătoarească în spate.  
(Ziarele)

Domnul Guță-a fost la Reghin  
Și-a vânat un cerb, cu prinți,  
Dar și-o sfântă de bătaie  
A mâncat, să-și vie 'n minți.

PUIU

Ziarele scriu că vine *Puiu* iar în țară.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Puiu vine,  
Parcă sboară,  
Vai de tine  
Bieată țară.

LUI MORDAX

Mordax spune că-l apucă plânsul  
când citește epigramele mele nesărate.

I.

Mărturisești că știi să plângi  
Și lucrul nu e de mirare,  
Când te știe o lume 'ntreagă  
Că ești mare bocitoare.

II.

Epigrame nesărate  
Or fi multe prin văzduh,  
Însă numai ale tale  
Niciodată nu au duh.



## PROFETUL

Poeme de C. ARGINTARIU

Când ochiul se deșchide în licăr de vieață  
Iși plânge bucuria cu lacrimi de dor,  
Li tremură pe buze crâmpie de noroc  
Și-i cântă lin destinul o trudă fără spor.

Trăirea ta în lume colindă văi și dealuri,  
Nu merge pe drum neted în limpede visare,  
Ci ramura făpturii, cu mugurii dorinții,  
Dogorile de patimi le crește 'n gemănare.

Când seva și-o revarsă să 'mprăștie lumină  
În dunga cugetării umbrită de senin,  
Pornește-atunci iubirea să facă vad nădejzii  
În albia ființii prin șanț adânc de chin.

De ești ursit din fașe s'o duci așa mereu  
Fii plin de nepăsare la tot ce te 'nconjoară,  
Înceț uiță trecutul și lasă viitorul,  
Plăcerile în suflet acum de se coboară.

Desmeardă lin privirea din genele fecioarei,  
Alină flori de rouă pe sânul-i pârguit  
Și murmură-i în plete clocotul din vine,  
Să simți că 'n fericire o clipă ai trăit.

Iar când va veni moartea să-ți ciocăne la ușe  
Să nu grăbești sfârșitul măhnit și cu 'ntristare,  
Primește-o fără ciudă și 'nchide ochii 'n tihnă,  
Să mori ca un sihastru în tainică 'ndurare.

## BISERICA

Lumea vremilor trecute mi-a păstrat curat altarul  
 Și prin caldă rugăciune își mai ușura amarul,  
 Iar cu mândra ei podoabă de credința 'n Cel de Sus  
 A 'nălțat icoana păcii pân' la coasta lui Isus.

Din cădelnița blândeții izvora un fum de rugă  
 Și pe treptele 'nchinării sta bogatul cu-a sa slugă,  
 Amândoi erau cucernici, se temeau de fapta rea  
 Și pe sfânta lor făptură mila Domnului cădea,

Slava cerului pe ziduri coborâtă 'n sbor de sfinți  
 Risipea din suflet spuza unor grele suferinți,  
 Iar lumina bunătății pătrundea până la os  
 Și 'nflorea grădina păcii lângă neamul păcătos.

Astăzi flueră pustiul printre zidurile mele,  
 Și clopotnița îmi zace străjuită doar de stele,  
 Măine mi se 'ngroapă crucea la zidirea „lumei noi“, —  
 Strălucirea o să-mi cadă prin țărână și noroi.

## NOAPTE ABLĂ

Obosit de greul vieții îi dau vremii bobârnac  
 Și făptura-i ușurată când în juru-mi toate tac.  
 Cum s'apropie 'nserarea și 'nvârtesc cheia la ușe  
 Liniștea din noaptea albă mă cuprinde în cătuse,  
 Mă străbate și-mi dă sbucium să gândesc la ce-ar fi bun  
 Să 'nflască peste lume și tot răul să-l răzbun;  
 Dar zăbranicu 'ndoelii mi s'asează peste frunte  
 Și spre țărnuțul cugetării și-a făcut acuma punte,  
 Ca să treacă 'nceț răbdarea peste pragurile minții  
 Și s'aștearnă suferința printre cutele ființii.  
 Tot ce-aud și văd cu ochii este numai o minciună,  
 Crima, jaful și desfrâul la răspântie s'adună,  
 Și se 'ndeamnă și dau busna să ia prada din cărare, —  
 Nepăsarea tuturoră fiindu-le încurajare.  
 Dac' așa e 'n ziua de astăzi, ce-o să fie atunci mâine,  
 Când, cel bun, călit în bine, o s'ajungă ca un câine?!



## INCHINARE

La moartea doamnei  
Clotilda mareșal AVERESCU

Trăirea ta a fost o rază de lumină  
În crugul vremii aspre legănată'n veac,  
Cu soare 'mpodobită, privirea ta senină,  
Prinosul bunătății l'a dăruit ca leac.

Din câmpul suferinții, cu tainică răbdare,  
Ai smuls mereu durerea din suflete ce'ndură  
Alăta umilință, când vieța lin tresare  
În tinere vlăstare cu fragedă făptură.

Credința ta în bine destinul a 'mpletit'o  
Cu mila înflorită din rugi de izbăvire,  
În cugete 'ntristate cu drag ai risipit'o  
Din fagurii iubirii în albă mântuire.

Iar aburii de stele, cu stropi cerești de lună,  
Ți-au rumenit ființa cu-a faptelor dogoare,  
Purtată 'n stol de îngeri — răsplată și cunună —  
De treptă de beteală cu mirosul de floare.

## JIUL

Din prăpastia de munte ce urșilor le dă bârlog,  
Când lumina se revarsă rămâne 'n hăuri ca zălog,  
Ca 'n murmur slobozit torent prin alunecări de stânci  
Să iese Jiul jucăuș strecurându-se pe brânci.

Cu izbiri de prunduri negre și umezit de ceață'n văi,  
Răscolește prin ogașe poveștile cu oameni răi,  
Cu păgânii ce veniră să agonisească pradă  
De-și lăsară prin făgașuri leșurile să-le cadă.

Zbeguindu-se 'n răstoace și hoinar prin colituri,  
Lenevește la Craiova stând pe-o rână 'n arături,  
Ca șesul Doljului bogat, scaldat în aurul din grâne,  
Să-l verse cu păreri de rău în apa-Dunării bătrâne.

Haiducia lui vitează crește'n tufe de brădet,  
Iar de unde el pornește, până'n vale la Bechet,  
Poartă scut de voevod cu armură de oțele,  
Să ne apere pământul când sunt vremurile grele.

## RODUL CUGETĂRII

Maestrului compozitor Dimitrie CUCLIN

Un cântec de iubire pornit adânc din suflet  
Când rodul cugetării străpunge roștul vieții,  
Topește'n drum spre soare omățul suferinții  
În raza amintirii din caldul tinereții.

Iar mungurii de stihuri prind sevă 'n mădulare  
Să ducă mai departe cuvintele prin slavă,  
Când spicele de versuri se leagănă pe rânduri  
Și 'nalță melodia pe lanuri de otavă.

Poema viețuirii, înfrigurat trăită,  
E ruptă din simțire, — cu trudă e croită;  
În cântec e durere ca apă în oceane, —  
O tristă veselie și-o lene obosită.

## CĂMIN

Cămin cu prispă'n soare, — atâta doar mai vreau, —  
Să-mi odihnesc frăiera în liniștea caldurii,  
Când raiul de păcate va năvăli în suflet,  
Rugile câinții topind în cerul gurii.

Pe crucea pătimirii am răstignit destinul,  
Cu spornică răbdare am dus povara vieții,  
Iar coardele durerii, crescute'n voia sorții,  
Au legănat în cântec colindul tinereții.

Din florile credinții, de vreme înverzite,  
Am strâns cu lăcomie buchetul de iubire,  
Și l-am păstrat în cuget să-mi dapene tristețea  
Când somnul nu mai vine în nopți de istovire.

## BOGĂȚIE

Din palatul meu de stele  
 Legănat în slăvii de cer  
 Adun aurul din soare  
 Și-l închid cu drugii de fier.

Iar de-atâta bogăție  
 Strânsă cu sudoarea feții,  
 Geme beală fericirea  
 Peste cumpănă vieții.

## FLACĂRA DE GÂND

Se lasă brumă rece cu fulgii de regrete  
 De florile iubirii legate în buchete,  
 Comoara cugetării din flacăra de gând  
 Tristețea o coboară în sufletul plăpând.

În nopțile de iarnă visările suspină  
 De greul viețuirii ca frigul pe colină,  
 Iar cântecul durerii se risipește 'n nori  
 Zădărniciind avântul când lunecă în zori.

## CORBUL

Din croncănit coboară un miros de cadavru  
 Și sboru-ți vine negru din zarea cenușie,  
 Colinzi pe culmi de moarte cu hoitul în ghiare  
 Și umbra ta plutește pe nețeda câmpie.

Ce zodie neroadă ți-a dat ospăți de creieri  
 Și foamea să-ți astâmperi cu sânge din ogașe?  
 De ce, când treci agale pe-o râpă de chindie  
 Se face întuneric în suflete golașe?

Tu fâlfâi intristare pe aburii speranței  
 Când soarele se duce strivit de răul lumii,  
 Când lacrimi varsă bura din cufele de ceată  
 Și glasul tău se 'ngână cu strigățile ciumii!

## VREMELNICIE

Păşeşte luna 'n sdreşte prin pulbere de neguri  
 În strunga de luceferi din cioporul de stele,  
 Şi robilor din drumul suit în sbor de sbeguri,  
 Le dă o rază caldă la muncile lor grele.

Cresc margini de oceane cu mări crestate'n maluri  
 Prin spaţii de seninuri stropite cu răcoare,  
 De stâncile naturii lovesc mereu din valuri  
 Cu râmele de fluvii din spuma de izvoare.

De 'ntinsurile sorşii roiesc mereu popoare  
 Ce lasă doar în urmă crâmpie de poveste,  
 Un şipote de vreme, umbrit de mândrul soare,  
 Le-a prins subţ prunduri glasul în cântece de feste.

## RĂSVRĂTIRE

Doamne,  
 am început să 'njur şi la zile mari,  
 când mai tare năvăleşte 'n mine răsvrătirea,  
 ca roiul de lăcuste în frunza de stejari.

Doamne,  
 eu n'am fost niciodată un om rău,  
 nici atunci când mi-au luat porumbul dela foc,  
 iar când m'am prins şi eu să joc,  
 nevolnicii mi-au spart şi hora, — zău!

Doamne,  
 mereu mai pus la grea 'ncercare,  
 nu vezi cum sufletu-mi tresare  
 şi se sbate în nevoi?  
 nu vreau glorii de eroi, —  
 dă-mi mai bine o fărâcă de noroc  
 că mă sufoc!

## MÂNTUIRE

Speranţa e hrana săracului  
 şi singura lui mângăiere, —  
 el o păstrează în tăcere  
 ca pe-o comoară  
 ascunsă în fundul sufletului;  
 nu i-o răpiţi.  
 Lăsaţi-i credinţa în *mai bine*, —  
 cerul lui i-se cuvine.

## COCOȘUL

Un cocoș în bălătură este un crai fără pereche,  
 Ca un pașe el colindă cu iubirea la ureche,  
 Și din gușea-i ascuțită prin haremul porumbac  
 Cântă vremea la cadâne cocoșat pe un arac.

Când adună un grăunte, scormonindu-l prin țărână,  
 Cheamă la ospăț puicane și cu pîntenii la vână,  
 Bale cucurig din aripi împărțind ceresul bob  
 Într'o dragoste flămândă cu supunere de rob.

Când vecinul țanțoș vine să-i răpească o motață  
 El îi curmă îndrăzneala într'o luptă necurmată,  
 Și onoarea 'n sânge spală amândoi cu 'nverșunare  
 Până unul din ei cade ca friptură pe frigare.

Dacă 'n dragostea lui caldă un cocoș ar fi și insul  
 Din femeie el ar face un allar în tot cuprinsul,  
 Și 'n cruceada de simțire, cavaler medieval,  
 N'ar cunoaște gelozia ca un mândru feudal.

## SUFLETUL CÂRMACI

De oceanul cugetării o corabie de gânduri  
 Are sufletul cărmaci și vieța pasager,  
 Iar în vârful de catarg alinată stă o pânză  
 Zdrențuită de speranțe rupte din fășii de cer.

O lumină scaldă fața nesfârșitului de ape  
 Și'n puzderia de visuri sboară fluturii de stele  
 Peste stropii de iubire risipiți în albul spumii  
 Pe cărarea de răcoare ratăcită'n vălurile.

Când ajunge 'n portul morții sufletul trezește gândul,  
 Să dea aripe făpturii ca să sboare cât mai sus,  
 Deste trepte de albastru în adâncul fără margini  
 Strângând brațul de lumină din trăirea ce s'a dus.

INDEMN

Desişuri de codru privirilor smulge  
Din seri pârquitate cu surâs de stele,  
Alunecă'n cuget răcoare de patimi  
Şi'nchină voinţa chinurilor mele.

Un cântec de vrajă legănat pe buze  
Doinşeşte îndemnuri de sfinţe păcate,  
In glesne coboară flacăra 'ndrăgirii  
Şi scaldă fiinţa în gânduri curate.

Trecutul îngroapă subţ piatra uitării  
Şi vino pe drumul umbrat de plăcere,  
Să ducem iubirea în raiul dorinţii  
Unde doarme trupul pe flori de lăcere.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

VIS DE FECIOARĂ

Vis împodobit cu leandru,  
Cu gherghine şi cu nalbă  
Din bobocii de iubire  
Mi-am făcut acum o salbă.

Şi la gât o port într'una  
Către branştea cu dor,  
Unde gândurile mele  
Stau lungite pe răzor.

Cine oare nu-mi dă pace  
Când vin neguri să mă culce  
Şi-mi măreşte suferinţa  
Şi mi-o face-atât de dulce?

Ce fior mă face noaptea  
Să visez mereu făpturi  
Pe cai iuţi, de coamă prinşi,  
Nechezând peste păduri?

## ZÂMBET DE SIRENĂ

De-o coardă de visare, din umbra amintirii,  
 Când ziua lenevește pe freslia din iaz,  
 Iar sborul de erete din nouri smulge prada  
 Și-o tremură în ghiare pe verdele izlaz;

Când fluturii coboară beteală de răsură  
 Și aurul iubirii îl vântură făcerii,  
 Iar apa din ierugă adoarme de căldură  
 Trezind în bolbotine gușterii plăcerii;

Atunci, în spicul zării, răsați în fund de ceruri  
 Mai mândră decât raiul crescut din flori de ghienă,  
 Cu brațul gol în lături oblanic peste frunte,  
 Să-mi mângâi așteptarea cu zâmbet de sirenă.

## FULGII AMĂGIRII

Din iubirele rămase  
 Pe cărarea de păcate,  
 Sboară fulgii amăgirii  
 Cu dorințe sfărâmate.

Iar pe vatra amintirii  
 Incolțește vieață nouă  
 Și coliba așteptării  
 Crapă tinerețea'n două.

Visul zilelor mai bune  
 Se resfață 'n crug de vreme,  
 Truda celor petrecute  
 Tot mereu în mine geme.

## TRISTEȚEA DESPĂRȚIRII

Pe-o laviță de vreme privirea ta coboară  
 Și murmură cântarea iubirilor din urmă,  
 Făptura ta vioaie o 'ngrop adând în mine  
 Să-mi fie bun tovarăș când grijile mă curmă.

Prin valul depărtării simțirea ta străbate  
 De nu-mi găsesc astâmpăr și liniște subț soare,  
 Atât de mult îmi fereci trăirea mea de piatră  
 Și greul despărțirii atât de mult mă doare.

## SCRISOARE ARSĂ

Am vrut să-ți scriu câtă povară mi-a dăruit a ta simțire  
 Și cât de lungă-i așteptarea acelei scumpe reveniri,  
 În locu 'n care noi odată creșteam belșug de istovire  
 Pe câmpul cugetării noastre bogat în spice de iubiri.

Dar când să 'nșir un rând pe filă mi-ai apărut aieva în minte,  
 Cu faptura îmbujorată ca o grădină 'n luna Mai,  
 Și-am tot cules mereu buchete să-ți fac cunună 'n ceasuri sfinte,—  
 Cu viers păgân am descântat'o ca'n vieața ta noroc să ai.

Am aruncat în foc scrisoarea s'o ardă flacăra uitării, —  
 În suflet port atâtea doruri cât slova nu poate s'aratē;  
 Să vii așa cum vine visul trudit de chinul așteptării, —  
 O clipă să trăim departe de lume și de răutate.

## CÂMPUL DORURILOR

Peste liniștea ce vine din făcerile de stâncă  
 Se strecoară 'nceț durerea pe cărarea ei adâncă,  
 Iar puterea mi-se curmă în răsuflatul din piept,  
 Pleoapa ochilor se lasă și mă uit în mine drept.

Floarea dragostei din suflet se întoarce spre lumină  
 Și pe iarba cugetării ingenunche și se 'chină,  
 Câmpul dorurilor mele lenevește 'n zări de crâng, —  
 Vorbele nespuse încă într'o ștrofă mi-le strâng

## PĂTRUNS

Imi aștern privirea 'n soare  
 Și o tremur în senin,  
 Murmurul vieții grele  
 Il topesc în flori de crin.

Nu spun nimănui necazul  
 Că și alții au destul,  
 Cine oare până 'n creștet  
 Nu i de gemete sătul?

Ferecat în lanț de doruri  
 Sunt de pațime pătruns, —  
 Fiecare îns în suflet  
 Are lacrimi de-ajuns!



## Cuprinsul acestui volum:

	Pagina
1. <i>Istoricul sistemului monetar în țările române până la 1867</i> , studiu de I. Condurache	1
2. <i>Moșii</i> , poem de C. Argintaru	7
3. <i>Bai Ganciu în tren</i> , schiță din literatura bulgară de Alecu Constantinov tradusă de Vasile Cristu	10
4. <i>Semănătorul, Ex unque leonem, Cele din urmă flori, Cele trei izvoară, În Caucaz și Către A. A. Olenina</i> , poeme de Alexei Puskin, traduse de Al. Iacobescu	13
5. <i>Notițe numismatice</i> , de C. Popescu-Bălteni	15
6. <i>Imaginea</i> , sonet de Gabriele d'Annunzio, traducere de Pimen Constantinescu	17
7. <i>Flautul nocturn</i> , sonet de Arturo Graf, traducere de Pimen Constantinescu	17
8. <i>Din istoria medicinei</i> , notițe de Dr. Odiseu Apostol	18
9. <i>Sonet și Nostalgie</i> , versuri de Florica Ciura	20
10. <i>Cugetări din operele oamenilor mari</i> , culegeri de C. Argintaru	21
11. <i>Lui Omar Khagyam și Mărturisire</i> , versuri de Ionel Ch. Severeanu	22
12. <i>Maestrul Dimitrie Cuclin</i> , portret de D. Isac	23
13. <i>Teatru: Școala dragostei</i> , comedie în patru acte de Jacques Nathansen; <i>Victimele legii</i> , piesă în trei acte de Landrey; <i>Mona Vana</i> , piesă în trei acte de Maurice Maeterlinck; <i>Domnișoara Josette, nevasta mea</i> , comedie în patru acte de Paul Gavault și Robert Chervay, — Cronică de Ionel Ch. Severeanu	24
14. <i>Cărți: Statul (Republica lui Platon)</i> , traducere de V. Bichigean; <i>Tinerete-Bătrânețe</i> , studii medicale de Dr. Eugen Nicoară; <i>Solii și agenții Moldovei la Poarta Otomană</i> , studii istorice de I. Condurache	27
15. <i>Reviste: Revista Fundațiilor Regale, Calendarul Izvoarașul pe anul 1934</i>	28
16. <i>Știri: Poeta Florica Ciura va scoate o plachetă cu versurile sale</i>	28
17. <i>Pe izlazul vrăjilor, Ruga pietrelor, Pe brațul tău de tufă, Cântec de aspră trăire, Servantul meu și dragoste și cânt</i> , poeme de C. Argintaru	29

	Pagina
18. <i>Artă și filozofie</i> de D. Isac ... ..	31
19. <i>Joc abstract</i> , versuri de Florica Ciura ... ..	31
20. <i>Primăvară nouă. Sed non satiatas I și II, Moartea zeului, Invocare I și II, Quousque, Eadem, Qualis artifex pereo, și Censorul</i> , sonete de Gabriele d'Annunzio, traduse de Pimen Constantinecu ... ..	35
21. <i>Istoricul sistemelor monetare în țările române până la 1867</i> , studii de I. Condurache ... ..	39
22. <i>Notițe numismatice</i> de C. Popescu-Bălteni ... ..	49
23. <i>Sonet</i> de Ionel Ch. Severeanu ... ..	52
24. <i>Teatru: Richard al III-lea</i> , dramă în cinci acte și 26 de tablouri de Shakespeare, traducere de I. Marin Sadoveanu; <i>Ginerile domnului Ghotard</i> , comedie în trei acte de Roger Ferdinand ... ..	53
25. <i>Balet: Recitalul de dans</i> , Chiși Stanciu ... ..	54
26. <i>Cărți: Biblice</i> , versuri de C. Miu-Lerca; <i>Lacrimi de argint</i> , versuri de Pompiliu D. Preca; <i>Poeme</i> de Olokar Brezina, traducere de Al. Iacobescu; <i>Family Hotel</i> , roman de Eugen Helfai, traducere de Petre Tarția; <i>De-ale Cîrîbirilor</i> , scrisori istro-române de Leca Morariu și <i>Les sciences mathematique, tableau du XX-e siecle</i> , par Pierre Sergescu ... ..	54
27. <i>Reviste: Cadran, Luceafărul Literar și critic</i> ... ..	56
28. <i>Știri: Numărul viilor al Hyperionului va fi închinat ar- tei polone</i> ... ..	56
29. <i>Cuvânt înainte</i> de Hyperion ... ..	57
30. <i>Prezentarea autorilor</i> de Petre Sergescu ... ..	58
31. <i>Note despre arta polonă</i> de W. Tafarkiewicz ... ..	61
32. <i>Note despre literatura polonă după război</i> de Marga Kas- terska ... ..	64
33. <i>Note despre știința în Polonia</i> de W. Sierpinski ... ..	67
34. <i>Posibilitățile economice ale Poloniei</i> de Roman Ribarski ... ..	71
35. <i>Mormântul cardinalului Andrei Batory</i> de H. de Montfort ... ..	75
36. <i>Sobieski și Bătălia dela Viena</i> de C. Chowanic ... ..	76
37. <i>Tânguirea Laodamiei</i> , poemă de Stanislas Wispianski, tra- ducere de Al. Iacobescu ... ..	78
38. <i>Cărarea</i> , versuri de J. Kasprowicz, traducere de Petre Segescu ... ..	79
39. <i>Troița amintirii, Meteor. Potopul iubirii. În leagăn de sprân- cene</i> , poeme de C. Argintaru ... ..	80
40. <i>Teatru: Richard al III-lea</i> , dramă în cinci acte de Sha- kespeare, cu debutul domnișoarei Florica Ciura ... ..	82
41. <i>Operă: Romeo și Iulieta</i> , operă tragică în cinci acte de Shakespeare, muzica de Gounod: <i>Aida</i> , operă în patru acte de Verdi ... ..	83

42. <i>Cărți: Vitrina cu păpuși de porțelan</i> , roman de B. Iordan; <i>Regele Richard al III-lea</i> , dramă în cinci acte și 26 de tablouri de W. Shakespeare, traducere de I. Marin Sădoveanu	83
43. <i>Reviste: Revista Scriitoarelor și Hotarul</i>	84
44. <i>Scrisoare fără dată</i> , poemă de Coca Farago	85
45. <i>Iubirea inbirilor</i> , versuri de Antonio Fogazzaro, traducere de Pimen Constantinescu	86
46. <i>Câteva considerații asupra studiului domnului Emil Panaițescu: Numărul Geților și al Dacilor</i> de Șt. Bezdechi	87
47. <i>Sonet</i> de Al. Iacobesc	95
48. <i>Primăvara în oraș și Metempsihoză</i> , versuri de M. Olinescu	96
49. <i>Notițe numismatice</i> de C. Popescu-Bălteni	97
50. <i>Prezentu-i e totul pentru noi, Crește iar dudăul, Premenind viața, Pe cetină de gând, Te îndură, Chemare, Prin vânat de Codru, Pe brațe de vânt, Zănătica și Zânele apelor</i> , poeme de C. Argintaru	101
51. <i>Cugetări din operele oamenilor mari</i> , culese de C. Argintaru	105
52. <i>Teatru: U. P. B. (Uniunea pentru binefacere)</i> , șarjă în trei acte de Vladimir Nicoară	107
53. <i>Operă: Jocul doamnei Florica Istrate în Cavaleria rustică. Ebreia și Frumoasa Elenă</i>	108
54. <i>Muzică: Concertul violoncelistului Enrico Mainardi</i>	108
55. <i>Conferințe: Henry de Monlhérlant, de Doamna Marga Kasteska</i>	109
56. <i>Cărți: Machiavelli, volumul II — Opera — de C. Antoniadă; Arsenic</i> , roman de Sergiu Dan; <i>Tratat de forme muzicale</i> de Dimitrie Cuclin; <i>La semicentenarul lui Ciprian Porumbescu și La Voroneț</i> de Leca Morariu; <i>Marșul Antirevizionist</i> , versuri de George Saravan și muzica de Alex. Serena	110
57. <i>Reviste: Vieța olteană; Sibiul literar și Satul și Școala</i>	111
58. <i>Știri: Schimbări la Operă și Teatru</i>	112
59. <i>Iulie, Crâșma, Adăpost, În răsrucci de veac, Nucul, Trupul lui Cristos, Dragostea de eri, Noapte de August, N'are lecuire, Din pânza amintirii, Pe trepte de răcoare, Eva și Adam, Pe măguri de ani, Cade bruma sorții, Treimea și Un pas</i> , poeme de C. Argintaru	113
60. <i>În zi de sărbătoare</i> , versuri de G. Rețezeanu	123
61. <i>Ceasul de taină</i> , versuri de Ecaterina Săndulescu	124
62. <i>Bârfitorilor mei</i> , epigramă de A. C. Calotescu-Neicu	124
63. <i>Salutul Beatricei</i> , sonet de Dante, traducere de Pimen Constantinescu	125
64. <i>Imn către fecioară</i> , poemă de Petrarca, traducere de Al. Iacobescu	126

	Pagina
65. <i>Cu gândul la iubit și La moartea lui Petrarca</i> , sonete de Boccacio, traduceri de Pimen Constantinescu ...	131
66. <i>Nocoul</i> , poemă de Schiller, trad. de Pandele Ionescu	133
67. <i>Elefantul Împăratului</i> , fabulă de Tolstoi, traducere de Pandele Ionescu ...	134
68. <i>Iubirea n'are legi</i> , versuri de Giovanni Fantoni, traducere de Pimen Constantinescu ...	136
69. <i>Viorelele</i> , versuri de Giuseppe Lipparini, traducere de Pimen Constantinescu ...	136
70. <i>Intâtele tristeți</i> , poemă de Marino Moretti, traduceri de Pimen Constantinescu ...	137
71. <i>Când frunzele-or cădea</i> , versuri de Olindo Guerini, traduceri de Pimen Constantinescu ...	138
72. <i>E oare scurtă viața?</i> versuri de Arturo Graf, traduse de Dem. Pand. Popescu ...	139
73. <i>Aripi pe mare</i> , sonet de d'Annunzio, traducere de Giuseppe Cifarelli ...	139
74. <i>Donna Francesca</i> , I și II de d'Annunzio, traduceri de Pimen Constantinescu ...	140
75. <i>Gabriele d'Annunzio</i> , studiu biografic de Pimen Constantinescu ...	141
76. <i>Sonetul</i> , studiu literar de Pimen Constantinescu ...	148
77. <i>Scrisoare mamei, și următoarele sonete</i> de d'Annunzio, traduse de Pimen Constantinescu ...	153
78. <i>Bastardul: Iubire în singurătate</i> ...	154
79. <i>Bastardul: Trecea iubită-i</i> ...	155
80. <i>Bastardul: Cânta iubită-i</i> ...	156
81. <i>Bastardul: Sfârșit trist</i> ...	157
82. <i>Fantazie marină: Fortuna</i> ...	158
83. <i>Fantazie marină: Naufragiul</i> ...	159
84. <i>Himere</i> ...	160
85. <i>Călărețul</i> ...	161
86. <i>Sonetele primăverii: Imaginea</i> ...	162
87. <i>Vere novo (primăvara nouă)</i> ...	163
88. <i>Sonetele primăverii: Sed non satiatus I</i> ...	164
89. <i>Sonetele primăverii: Sed non satiatus II</i> ...	165
90. <i>Moartea Zeului</i> ...	166
91. <i>Invocare I</i> ...	167
92. <i>Invocare II</i> ...	168
93. <i>Tristețea cărnii</i> ...	169
94. <i>Qualis artifex Pereo</i> ...	170
95. <i>Tristețea cărnii: Censorul</i> ...	171
96. <i>Sonetele primăverii: Statuia</i> ...	172
97. <i>Adulterele: Isolda</i> ...	173
98. <i>Adulterele: Godoleva</i> ...	174

	Pagina
99. <i>Fleganțe: Sonetul de aur</i> ... ..	175
100. <i>Eleganțe: Amintirea Rîpetei</i> ... ..	176
101. <i>Studii de nud: Argintie</i> ... ..	177
102. <i>Studii de nud: Arămie</i> ... ..	178
103. <i>Plastice: Femeia mării</i> ... ..	179
104. <i>Spre vechea bucurie: De pe culme</i> ... ..	180
105. <i>Către poezi</i> ... ..	181
106. <i>Sonet liminar cărții zise Isoteo</i> ... ..	182
107. <i>Sonetul lui Aprilie</i> ... ..	183
108. <i>Donna Francesca: Miezul nopții</i> ... ..	184
109. <i>Donna Francesca: Sărutul</i> ... ..	185
110. <i>Donna Francesca: Altarul</i> ... ..	186
111. <i>Donna Francesca: În zori</i> ... ..	187
112. <i>Sonetele Ebei: Râul</i> ... ..	188
113. <i>Rurale: Către măslini</i> ... ..	189
114. <i>Rurale: La seceriș</i> ... ..	190
115. <i>Rurale: Imnul pâinii</i> ... ..	191
116. <i>Rurale: Secerătorii</i> ... ..	192
117. <i>Rurale: Semănătorii</i> ... ..	193
118. <i>Rurale: Zăpada</i> ... ..	194
119. <i>Indemn</i> ... ..	195
120. <i>O, tinerețe</i> ... ..	196
121. <i>Bibliografia poeziilor lui Gabriele d'Annunzio de Pimen Constantin</i> ... ..	197
122. <i>Poezii de d'Annunzio în românește</i> ... ..	207
123. <i>Câteva studii în românește asupra poeziei Dannunziene</i> ... ..	210
124. <i>Cuprinsul</i> ... ..	211
125. <i>Cărți italiene primite la redacție</i> ... ..	213
126. <i>Bibliografie româno-italiană în 1933</i> ... ..	217
127. <i>Poveste mică și Suspin</i> versuri de Coca Farago ... ..	219
128. <i>Fobie și Obsesie</i> , versuri de G. Retezeanu ... ..	220
129. <i>Seară și Alchimistul</i> , versuri de Marcel Olinescu ... ..	222
130. <i>Stejarul părăsit</i> , versuri de Anatole France, traducere de Elena Farago ... ..	224
131. <i>Traduceri din lirica bulgară modernă</i> de Vasile Cristu ... ..	225
132. <i>Cântec negru</i> , versuri de Dinicio Debelianov, traduse de Vasile Cristu ... ..	225
133. <i>Măreția Codrilor</i> , de Teodor Trainov ... ..	226
134. <i>Intâlnire</i> , de P. Iavorov ... ..	226
135. <i>Motive de toamnă</i> , de Kiril Cristov ... ..	227
136. <i>Lama Sabathanii</i> , de Șt. Mihailovskii ... ..	227
137. <i>Fără dragoste</i> , de Nicolae Liliev ... ..	228
138. <i>Avânt</i> , de Hristo Iasenov ... ..	228
139. <i>Femeia de stradă</i> , de Hr. Smirnevski ... ..	229

140.	<i>Să-și vie în minți, Puiu, Lui Mordax I-II, Epigrame de C. Popescu-Bălteni</i>	230
141.	<i>Profetul, Biserica, Noapte albă, Închinare, Jiul, Rodul cuge- tării, Cămin, Bogăție, Flacăra de gând, Corbul, Vremelnicie, Răsvrătire, Mântuire, Cocoșul, Sufletul Cărmaci, Indemn, Vis de fecioară, Zâmbet de sirenă, Fulgii amăgirii, Tristețea des- părțirii, Scrisoare arsă, Câmpul dorurilor și Pătruns, poeme de C. Argintaru</i>	231
142.	<i>Cuprinsul acestui volum</i>	241
143.	<i>Vignete, desene și portrete</i>	246

## Vignete, desene și portrete

Cele mai multe vignete din acest volum sunt gravuri pe lemn de Marcel Olinescu și desene de Ferdinand Guncser.

### Tablouri și Portrete în ulei și sculpturi

1.	<i>Primăvara, ulei de Lempika</i>	62
2.	<i>Marga Kastarska, portret în ulei de A. Lochakow</i>	65
3.	<i>Paderewski, sculptură de Blak</i>	66
4.	<i>N. Iorga,</i>	66
5.	<i>d'Annunzio, gravură pe "lemn" de Marcel Olinescu</i>	141

### Fotografiile

1.	<i>G. Boullgand, P. Sergescu, profesori universitari și inginer N. Bratu</i>	55
2.	<i>W. Serpinski</i>	67
3.	<i>C. Argintaru</i>	80
4.	<i>Florica Ciura</i>	82
5.	<i>Anny Ducu</i>	83
6.	<i>Florica Istrate</i>	108

